



REGIONE DEL VENETO

giunta regionale

Data **24 LUG. 2017** Protocollo N° **301400** Class: **F.900.05.1** Prat. Fasc. Allegati N°1

Oggetto: notifica di allerta mediante piattaforma iRASFF: trasmissione linee guida per i Servizi territoriali delle Aziende ULSS – REV1

PEC

Ai Signori Direttori del:

Servizio Igiene Alimenti di Origine animale
Servizio Igiene degli allevamenti e Produzioni Zootecniche
Servizio Igiene Alimenti e Nutrizione

delle AULSS del Veneto

E p.c. Servizio Sanità Animale
delle AULSS del Veneto

Al Ministero della Salute
Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e
la nutrizione

Ufficio 8 - Sistema di allerta, emergenze alimentari e
pianificazione dei controlli

La piattaforma informatica iRASFF, sistema di notifica delle allerte, è stata sviluppata dalla commissione UE con lo scopo di scambiare informazioni a tutti i livelli dell'Autorità competente.

Al fine di trasmettere le competenze necessarie al suo utilizzo, la Regione del Veneto, nel corso del 2016, ha organizzato due corsi di formazione per un totale di tre edizioni, coinvolgendo 60 partecipanti identificati dalle AULSS.

A quasi un anno dalla sua operatività, è emersa dal territorio la necessità di organizzare nuovi corsi (nostra nota prot. 241086 del 20/06/2017) e realizzare un documento, destinato ai servizi delle AULSS, contenente le indicazioni per l'inserimento delle notifiche di allerta e relativi follow up nella piattaforma iRASFF.

Con la presente, quindi, si trasmette il documento "Piattaforma iRASFF: linee guida per Servizi territoriali delle Aziende ULSS del Veneto".

Tali linee guida raccolgono le indicazioni fornite dal Ministero della Salute sia con proprie comunicazioni che durante i corsi di formazione, nonché informazioni acquisite con l'esperienza.

Area Sanità e Sociale
Direzione Prevenzione, Sicurezza Alimentare, Veterinaria
Unità Organizzativa Veterinaria e Sicurezza Alimentare
Dorsoduro, 3493 - Rio Novo - 30123 Venezia - Tel. 041/2791304 - Fax 041/2791330
area.sanitasociale@pec.regione.veneto.it
saia@regione.veneto.it



REGIONE DEL VENETO

giunta regionale

Successive revisioni saranno frutto di eventuali modifiche apportate alla piattaforma dalla Commissione UE, da specifiche indicazioni del Ministero della Salute e da suggerimenti che perverranno degli stessi utenti.

Questo documento verrà utilizzato come supporto per i corsi di formazione.

L'occasione è gradita per porgere distinti saluti.

UNITÀ ORGANIZZATIVA
VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE
Il Direttore

- Dott. Michele Brichese -

Responsabile dell'istruttoria: Dott.ssa Fiorenza Anfuso
Tel. 041-2791625
Segreteria: Tel. 041-2791304

Area Sanità e Sociale
Direzione Prevenzione, Sicurezza Alimentare, Veterinaria
Unità Organizzativa Veterinaria e Sicurezza Alimentare
Dorsoduro, 3493 - Rio Novo - 30123 Venezia - Tel. 041/2791304 - Fax 041/2791330
area.sanitasociale@pec.regione.veneto.it
saia@regione.veneto.it

Piattaforma iRASFF: linee guida per i Servizi territoriali delle Aziende ULSS del Veneto

Indice

- Introduzione p.3
- Creazione di una notifica originale p.6
- Creazione di un follow-up ad una notifica originale p.28
- Riassunto degli errori più frequenti p.35

INTRODUZIONE

COS'È IL RASFF

Il RASFF (Rapid Alert System for Food and Feed) è uno strumento fondamentale dell'Unione Europea che permette, ai Paesi membri e alla Commissione, di scambiare in tempo reale informazioni precise qualora vengano individuati rischi potenziali per la salute umana nella filiera degli alimenti, dei mangimi e dei materiali a contatto. Questo scambio di informazioni aiuta gli Stati membri ad agire in modo rapido e coordinato per contrastare e rimuovere le criticità.

Il sistema iRASFF è invece una piattaforma web interattiva per la compilazione delle notifiche di allerta online, strumento strutturato, in ambito nazionale, su tre livelli (Ministero, Regioni e AULSS) e rappresenta la via ufficiale per la trasmissione delle notifiche.

Il sistema iRASFF non modifica quanto stabilito con le linee guida del sistema di allerta di cui all'Intesa Stato Regioni del 2008 recepita dalla Regione Veneto con DDR UPSAIA n. 174/2009, in particolare lo scambio di informazioni attraverso la rete RASFF. Il sistema online, essendo uno strumento di notifica, sostituisce i modelli di notifica originale (allegato B) e di follow up (allegato B1) di cui all'intesa.

Le presenti linee guida vogliono essere uno strumento di lavoro pratico e utile destinato ai Servizi delle AULSS per l'inserimento delle notifiche e relativi follow up nella piattaforma iRASFF.

Questo documento raccoglie le indicazioni fornite dal Ministero della Salute sia con proprie comunicazioni che durante i corsi di formazione, nonché le informazioni acquisite con l'esperienza e le segnalazioni pervenute dagli utenti iRASFF.

Le successive revisioni faranno seguito a eventuali modifiche apportate alla piattaforma dalla Commissione UE, specifiche indicazioni del Ministero della Salute e suggerimenti che perverranno degli stessi utenti.

Questo documento potrà essere un utile supporto da utilizzare durante i corsi di formazione con l'uso dell'ambiente di test (piattaforma training di iRASFF https://webgate.training.ec.europa.eu/sanco_rasff/).

FLUSSO DELLE NOTIFICHE:

Poiché il presente manuale fornisce delle indicazioni operative per l'utilizzo della piattaforma iRASFF, non sostituisce quanto previsto dalla normativa Comunitaria, Nazionale e Regionale che continua ad esserne il riferimento.

Pertanto, la rete RASFF dei punti di contatto dovrà continuare ad essere utilizzata con le modalità previste dal DDR UPSAIA 174/2009 e successive note esplicative.

In particolare, si fa riferimento al capitolo 10. "Flusso informativo", in cui si specifica che le AULSS trasmettono le informazioni direttamente alle altre AULSS del territorio regionale, qualora interessate dalla notifica.

A questo proposito si ricorda di inviare il messaggio di posta elettronica a tutti gli indirizzi indicati da ciascuna AULSS come riportato negli aggiornamenti dei punti di contatto.

Notifica originale

Quando sorge un problema in materia di sicurezza alimentare, sicurezza dei mangimi e dei materiali a contatto, l'AULSS che lo rileva crea una notifica su iRASFF e, contestualmente, informa, tramite gli indirizzi di posta elettronica i punti di contatto delle AULSS della Regione del Veneto coinvolte e il punto di contatto regionale (allerta.alimenti@regione.veneto.it).

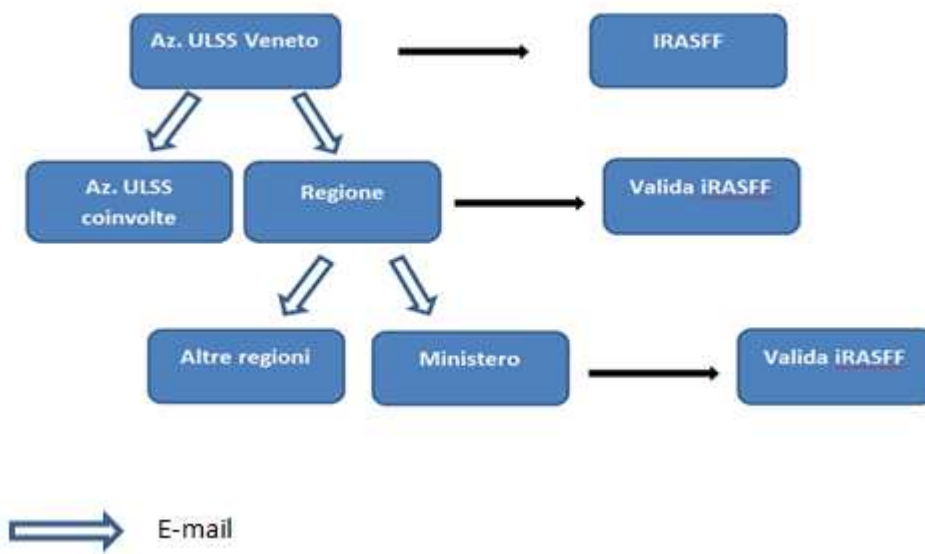
La Regione valida la notifica e informa tramite gli indirizzi di posta elettronica il Ministero della Salute e, se coinvolte, le altre Regioni, contemporaneamente comunica alle AULSS coinvolte il riferimento della Regione Veneto. (Fig. 1)

Follow-up di una notifica

Quando si devono comunicare informazioni supplementari rispetto ad una notifica originale, l'AULSS crea un follow-up su iRASFF e informa, tramite gli indirizzi di posta elettronica, i punti di contatto delle AULSS della Regione del Veneto coinvolte e il punto di contatto regionale (allerta.alimenti@regione.veneto.it)

La Regione valida il follow-up e informa il Ministero della Salute e, se coinvolte, le altre regioni (Fig. 1)

Fig. 1



CREAZIONE DI UNA NOTIFICA ORIGINALE

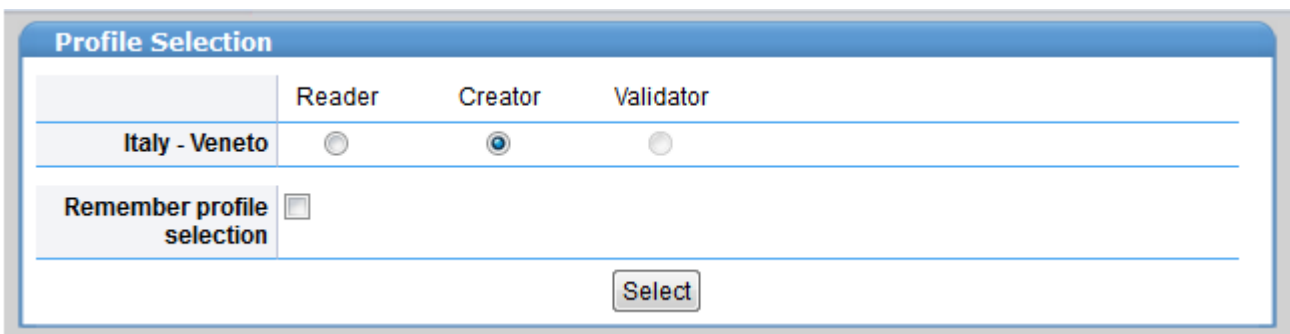
DESCRIZIONE GENERALE

Possono accedere al sistema iRASFF gli utenti identificati dalle AULSS, iscritti in ECAS – EuLogin e validati dall'amministratore regionale.

Al sistema si accede attraverso il seguente link:

https://webgate.ec.europa.eu/sanco_rasff

SELEZIONE DEL PROFILO



Profile Selection			
	Reader	Creator	Validator
Italy - Veneto	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Remember profile selection	<input type="checkbox"/>		
<input type="button" value="Select"/>			

Selezionare il profilo:

Creator: per creare una nuova notifica per tutti gli utenti delle AULSS

Selezionando "select" si accede alla schermata principale. Per operare più agevolmente, scegliere la lingua di utilizzo del sistema cliccando sulle bandiere in alto a sinistra.

Nel menu in alto a destra si seleziona "Creare una Notifica"

Guida ai tasti



Controllo: verifica che non ci sono campi obbligatori non compilati.

Inviare: invia la notifica al Punto di contatto Regionale.

Cancellare: elimina la notifica che si stava creando.

Chiudere: conclude/termina la notifica. In particolare apre una finestra con le opzioni:

- Registrare e chiudere: salva una bozza della notifica prima di chiuderla;
- Abbandonare e chiudere: chiude ed elimina la notifica senza salvarla;
- Annullare: torna alla notifica.

Registrare: salva le informazioni inserite nella notifica.

INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE

Informazioni di carattere generale	
Numero della notifica	17213
Riferimento	
Blocca possibilità modifiche	<input type="checkbox"/>
Stato attuale	Bozza
Tipo di notifica *	[selezionare un valore] ▼
Fondamento della notifica *	[selezionare un valore] ▼
Classificazione della notifica	[selezionare un valore] ▼
Paese notificatore	Italy - Veneto
Data di notifica *	29/12/2016
INFOSAN (va) informato	<input type="checkbox"/>
Motivo INFOSAN	

Le informazioni con l'asterisco sono obbligatorie, se i campi non sono compilati il sistema segnala errore.

Numero notifica: è generato automaticamente dall'applicazione quando si crea una nuova notifica. Memorizzare ed annotare questo numero per poter richiamare, in un secondo momento, la notifica in bozza e non ancora inviata al punto di contatto regionale. Il numero viene indicato, per esempio, con (hashtag) #17213

Riferimento: è generato automaticamente quando la notifica viene validata dalla Commissione (per es.: 2017.0123,...)

Blocca possibilità modifiche: questa funzione blocca la possibilità di modifica della propria bozza da parte di un altro utente dello stesso livello (creator AULSS e regionale). Selezionando questa funzione la bozza potrà essere modificata solo dal singolo utente (persona fisica) che ha creato la notifica.

Tipo di notifica: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario

Dizionario	Traduzione
Food	Alimento
Feed	Mangime
Food Contact Material	Materiale a contatto con alimenti

Fondamento della notifica: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario

Dizionario	Traduzione
<i>Company's own chek</i>	Autocontrollo
<i>Official control on the market</i>	Controllo ufficiale sul mercato
<i>Consumer complaint</i>	Reclamo del consumatore
<i>Official control in non member country</i>	Controllo ufficiale di paese Extra UE
<i>Monitoring of media</i>	Monitoraggio dei media
<i>Food poisoning</i>	Intossicazione alimentare

Classificazione della notifica: assegnare alla notifica una delle seguenti categorie, secondo le definizioni del Regolamento UE n. 16/2011.

Dizionario	Traduzione
<i>Alert notification</i>	Allerta/notifica di allarme
<i>Border rejection notification</i>	Respingimento di confine
<i>Information for follow-up</i>	Informazione per follow-up
<i>Information for attention</i>	Informazione per attenzione
<i>News:</i>	News

- ALLERTA/NOTIFICA DI ALLARME: una notifica di un rischio che richiede o potrebbe richiedere un'azione rapida; agire immediatamente, entro 48 ore. L'allarme è determinato dal tipo di pericolo/rischio e dalla disponibilità del prodotto per il consumatore.
- NOTIFICA DI INFORMAZIONE: una notifica di un rischio che non richiede un'azione rapida (ma deve avvenire senza indebito ritardo)
 - a. NOTIFICA DI INFORMAZIONE PER FOLLOW-UP: una notifica di informazione (per follow up = a cui dare seguito) relativa a un prodotto già presente o che potrebbe essere immesso sul mercato (ci si attende un'azione da parte di coloro a cui si invia la notifica);
 - b. NOTIFICA DI INFORMAZIONE PER ATTENZIONE: una notifica di informazione relativa a un prodotto che:
 1. Non è stato immesso sul mercato; o
 2. Non è più sul mercato (prodotto scaduto)
- NEWS: Sono informazioni relative alla sicurezza degli alimenti, dei mangimi e dei materiali a contatto, che non sono notificate dai Paesi

Membri come allerta, ma che contengono notizie giudicate utili ai fini dei controlli che i Paesi possono predisporre.

- RESPINGIMENTO DI CONFINE: qualsiasi situazione in cui un'autorità competente abbia respinto una partita, un container o un carico di alimenti o di mangimi ad un posto di frontiera dell'Unione Europea a causa di un rischio diretto o indiretto per la salute umana.

Data di notifica: di default l'applicazione registra la data nella quale la notifica viene creata. (**NB**: le bozze possono essere modificate in momenti diversi ma la data di creazione non può essere modificata; lo status di una notifica è sempre tracciato)

INFOSAN (va) informato: competenza del Ministero della Salute

Motivo INFOSAN: competenza del Ministero della Salute

PANNELLO RISCHIO

Rischio

Rischio grave	[selezionare un valore] ▼
Ripercussioni su	[selezionare un valore] ▼
Motivare il "rischio grave"	<input type="text"/>
Numero di persone colpite	<input type="text"/>
Tipo di malattia/sintomi	<input type="text"/>
Pericoli osservati	<input type="text"/>

Rischio grave: selezionare una possibilità pertinente con la classificazione della notifica (per es.: una notifica per informazione non può essere un "Rischio grave" altrimenti sarebbe una notifica di allarme).

Dizionario	Traduzione
<i>No</i>	No
<i>Undecided</i>	Non deciso
<i>Yes</i>	Si

Ripercussioni su: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario

Dizionario	Traduzione
<i>Animal Health</i>	Salute animale
<i>Environment</i>	Ambiente
<i>Human Health</i>	Salute umana

Motivare il "rischio grave": è un campo libero che si deve compilare nei casi in cui si rende necessaria una valutazione (risk evaluation) per motivare la presenza di un grave rischio (Per es.: valutazione del rischio di esposizione dei residui di fitosanitari mediante l'utilizzo del sistema PRIMo di cui Nota Min. Sal. 0025579 – P del 20/06/2017).

Pericoli Osservati: si compila quando il pericolo viene riscontrato a seguito di ispezione visiva. Il testo è libero per consentire di riportare quanto osservato, eventualmente allegando rilievi fotografici, misurazioni o osservazioni varie. (**NB**: questo è l'unico caso in cui non si apre la sezione "Campionamento" che richiede obbligatoriamente l'inserimento di un laboratorio prima del pericolo)

PANNELLO PRODOTTO

Prodotto: inserire il nome completo del prodotto (campo obbligatorio non scrivere in carattere maiuscolo)

Categoria del prodotto: ogni prodotto deve essere assegnato ad una specifica categoria (campo obbligatorio)

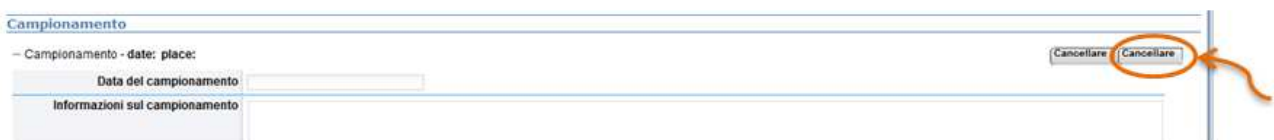
Dizionario	Traduzione
<i>Alcoholic beverage:</i>	bevande alcoliche
<i>Cephalopods and products thereof</i>	molluschi cefalopodi e prodotti derivati
<i>Cereals and bakery products</i>	cereali e prodotti da forno
<i>Cocoa and cocoa preparations, coffee and tea</i>	cioccolato, preparazioni di cioccolato, caffè e tè
<i>Confectionery</i>	dolciumi
<i>Crustaceans and products thereof</i>	crostacei e prodotti derivati
<i>Dietetic foods, food supplements and fortified foods</i>	dietetici ed integratori alimentari
<i>Eggs and eggs products</i>	uova e ovoprodotti
<i>Fats and oils</i>	grassi e olii
<i>Fish and products thereof</i>	prodotti della pesca e prodotti derivati
<i>Food additives and flavourings</i>	additivi alimentari e aromi
<i>Food contact materials</i>	materiali a contatto con alimenti
<i>Fruits and vegetables</i>	frutta e vegetali
<i>Gastropods</i>	gasteropodi
<i>Herbs and spices</i>	erbe e spezie
<i>Honey and royal jelly</i>	miele-pappa reale
<i>Ice and dessert</i>	gelati e dessert
<i>Meat and meat products (other than poultry)</i>	carne e prodotti di carne (escluso pollame)
<i>Milk and milk products</i>	latte e prodotti di latte
<i>Natural mineral waters</i>	acqua minerale
<i>Non-alcoholic beverages</i>	bevande non alcoliche
<i>Nuts, nut products and seeds</i>	nocciole, frutta in guscio e semi
<i>Other food product/mixed</i>	altri prodotti alimentari (prodotti composti)
<i>Poultry meat and poultry meat products</i>	carne pollame e derivati
<i>Prepared dishes and snacks</i>	piatti pronti e snack
<i>Soups, broths, sauces and condiments</i>	zuppe, brodi, salse e condimenti
<i>Water for human consumption (other)</i>	acque per consumo umano (altre)
<i>Wine</i>	vino
<i>Feed materials</i>	mangimi
<i>Feed additives</i>	additivi per mangimi
<i>Feed premixtures</i>	premiscele per mangimi
<i>Compound feeds</i>	mangimi composti
<i>Animal by products</i>	sottoprodotti di origine animale
<i>Pet food</i>	alimenti per animali da compagnia

In ogni sezione si trovano i tasti cancellare che hanno le seguenti funzioni:



The screenshot shows a web form titled "Campionamento". Below the title, there is a label "Campionamento - date: - place: :?*" and a text input field. Below the input field, there are two sections: "Data del campionamento" and "Informazioni sul campionamento". In the top right corner of the form, there are two buttons labeled "Cancellare". The left "Cancellare" button is circled in orange, and an orange arrow points to it from the right.

Il tasto *Cancellare (Delete)*, evidenziato nella foto a sinistra, chiude l'intera sezione. Se una sezione contiene campi obbligatori non compilati e/o rimane aperta, quando si invia la notifica, viene evidenziato un errore.

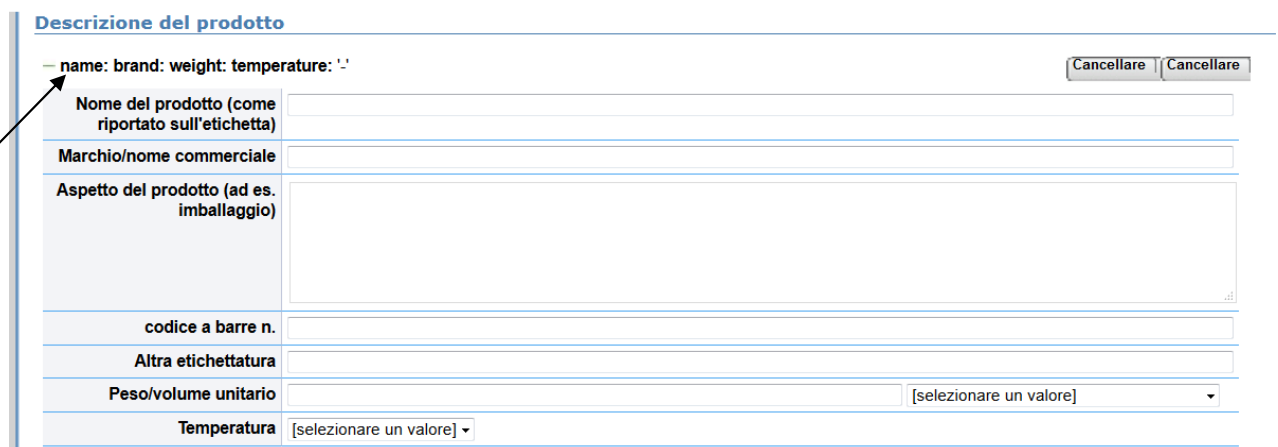


The screenshot shows a web form titled "Campionamento". Below the title, there is a label "Campionamento - date: - place:" and a text input field. Below the input field, there are two sections: "Data del campionamento" and "Informazioni sul campionamento". In the top right corner of the form, there are two buttons labeled "Cancellare". The right "Cancellare" button is circled in orange, and an orange arrow points to it from the right.

Il tasto *Cancellare (Clear)* evidenziato nella figura a destra, cancella i dati inseriti nella sezione ma non la chiude.

Descrizione del prodotto

+ AGGIUNGERE DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



Le informazioni minime obbligatorie che deve contenere questa finestra/sezione sono quelle riportate in altro a sinistra: nome; marchio; peso; temperatura.

Nome del prodotto: come riportato in etichetta

Marchi/nome commerciale

Aspetto del prodotto

Peso/volume unitario: separare le unità decimali con punto (.), non con la virgola; selezionare l'unità di misura dal dizionario.

Temperatura:

Dizionario	Traduzione
<i>Ambient</i>	ambiente
<i>Chilled</i>	refrigerato
<i>Frozen</i>	congelato

Controllo alla frontiera

Questa voce non è di competenza delle AULSS.

Campionamento

+ AGGIUNGERE INFORMAZIONI SUL CAMPIONAMENTO

Campionamento

Campionamento - date: - place: ''

Cancellare Cancellare

Data del campionamento

Informazioni sul campionamento

Luogo del campionamento [selezionare un valore]

Le informazioni minime obbligatorie che deve contenere questa finestra/sezione sono: data e luogo del campionamento.

Data del campionamento

Informazioni sul campionamento: si devono riportate poche informazioni, se del caso, su come è stato ottenuto il campione rappresentativo o se si sono riscontrati problemi durante l'operazione.

Luogo del campionamento: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario.

NB: i dati dell'operatore presso cui si è fatto il campionamento dovranno essere inseriti nel campo tracciabilità. Questo operatore rappresenta il punto zero da cui si fa partire la tracciabilità a monte se si riferisce alla materia prima, tracciabilità a valle se si riferisce alla distribuzione

Dizionario	Traduzione
<i>BIP/Point entry</i>	<i>BIP/Point entry</i>
<i>Consignor</i>	Mittente
<i>Consumer</i>	Consumatore
<i>Farmer</i>	Agricoltore
<i>Horeca/Catering</i>	<i>Horeca (HOTel Ristorante CAffè)/Catering</i>
<i>Importer</i>	Importatore
<i>Manufacturer</i>	Fabbricante
<i>Packer/Filler</i>	Imballatore/confezionatore
<i>Producer</i>	Produttore
<i>Recipient/Consignee</i>	Destinatario
<i>Retailer</i>	Rivenditore
<i>Storage</i>	Magazzino
<i>Transport</i>	Trasporto
<i>Wholesaler</i>	Grossista

+ AGGIUNGERE ANALISI

— Analisi - lab: no. of samples: - method: [Cancellare] [Cancellare]

Laboratorio

Nome *

Via e n. civico

Luogo

codice postale

Paese * [selezionare un valore]

Creare nuovo

0 1 2 3 4 > >>

Stato	Valore	Località	via	codice postale	Paese
<input checked="" type="radio"/>	P.A.S.S	Norwich	70-80 Oak Street	NR3 3AQ	United Kingdom
<input checked="" type="radio"/>	Laboratory of Border Sanitary Epidemiological Station in Przemysl	Mlyn		37-552	Poland
<input checked="" type="radio"/>	Laboratory of Voivodship Sanitary Epidemiological	warszawa	zelazna 79	00-875	Poland

Trattamento del campione/matrice

Metodi di analisi

Numero di campioni

Analisi in controperizia [selezionare un valore]

Le informazioni minime obbligatorie che deve contenere questa finestra/ sezione sono quelle riportate in altro a sinistra: nome del laboratorio; numero dei campioni/aliquote; metodo analitico.

Laboratorio

Nome: indicare il laboratorio che ha effettuato l'analisi, si consiglia di filtrare prima il "Paese" (es: Italia). Trovare il laboratorio tra quelli proposti, se non è presente tra quelli proposti, è necessario inserire i dati (indirizzo completo).

+ AGGIUNGERE PERICOLO

Pericolo - hazard: - result: - legislation: - legal limit: - Cancellare Cancellare

0 1 2 3 4 > >>

Pericolo

Principale *

sottocategoria

Definizione

Categoria di pericolo * [selezionare un valore] Reiniziare

Stato	Categoria	Principale	Definizione	sottocategoria
<input type="radio"/> ✓	chemical contamination (other)	sulphur	no definition	
<input type="radio"/> ✓	residues of veterinary medicinal products	sulphamerazine	unauthorised substance	
<input type="radio"/> ✓	residues of		unauthorised	

Risultato delle analisi [selezionare un valore]

Risultato delle analisi

Legislazione UE *

Riferimento

Titolo

Campo di applicazione [selezionare un valore]

Lingua [selezionare un valore] Reiniziare

Stato	Lingua	Riferimento	Campo di applicazione	Titolo
<input type="radio"/> ✓	it	1069/2009	EU	laying down health rules as regards animal by-products and derived products not intended for human consumption and repealing Regulation (EC) No 1774/2002 (Animal by-products Regulation)
<input type="radio"/> ✓	it	1493/1999	EU	Council Regulation on the common organisation of the market in wine

Precisare la legislazione, oppure: altra

Livello massimo consentito [selezionare un valore]

Le informazioni minime obbligatorie che deve contenere questa finestra sono quelle riportate in altro a sinistra: pericolo, risultato delle analisi, normativa di riferimento e limite normativo.

Pericolo

Principale: es. solfiti, salmonella, cadmio,.. (campo obbligatorio)

Digitando le prime lettere del pericolo, il sistema suggerisce in ordine alfabetico una lista di pericoli validati dalla Commissione con eventuale definizione e sottocategoria.

In caso di pericoli con numerose sottocategorie si può facilitare la ricerca: es. Salmonella worthington inserire Salmonella in principale, spuntare la sottocategoria e digitare le prime lettere: worthington.

In caso di riscontro di più pericoli, per ogni pericolo si deve cliccare su "aggiungere pericolo"

Categoria di pericolo: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario

Dizionario	Traduzione
<i>GMO/ novel food</i>	OGM/novel food
<i>TSEs</i>	TSE
<i>Adulteration/ fraud</i>	frode/adulterazione
<i>Allergens</i>	allergeni
<i>Biocontaminants</i>	biocontaminanti
<i>Biotoxins (other)</i>	biotossine
<i>Chemical contamination (other)</i>	contaminazione chimica (diversa da metalli pesanti)
<i>Composition</i>	composizione
<i>Feed additives</i>	additivi per mangimi
Food additives and flavourings	additivi alimentari/aromi
<i>Foreign bodies</i>	corpi estranei
<i>Heavy metals</i>	metalli pesanti
<i>Industrial contaminants</i>	contaminanti industriali
<i>Labelling absent/incomplete/incorrect</i>	etichettatura assente/incompleta/incorretta
<i>Migration</i>	migrazione
<i>Mycotoxins</i>	micotossine
<i>Non-pathogenic micro-organisms</i>	microrganismi non patogeni
<i>Non determined (other)</i>	non determinato/altro
<i>Organoleptic aspects</i>	aspetti organolettici
<i>Packaging defective/incorrect</i>	confezionamento difettoso/imperfetto
<i>Parasitic infestation</i>	infestazione parassitaria
<i>Pathogenic micro-organism</i>	microrganismi patogeni
<i>Pesticide residues</i>	residui pesticidi
<i>Poor or insufficient controls</i>	scarsi o insufficienti controlli
<i>Radiation</i>	radiazioni
<i>Residues of veterinary medicinal products</i>	residui medicinali veterinari

Legislazione UE :

Riferimento: inserire solo numero del Regolamento/anno (per es.: 178/2002,...)

Per il limite legale (livello massimo consentito) è sempre obbligatorio inserire la legislazione comunitaria di riferimento.

In assenza di un limite comunitario, ma in presenza di un limite nazionale, la legislazione comunitaria generale di riferimento è il Regolamento 178/2002 per gli alimenti/mangimi e il Regolamento 1935/2005 per i materiali a contatto.

Precisare la legislazione, oppure altra: inserire eventuale normativa nazionale di riferimento

Tracciabilità del prodotto

+ AGGIUNGERE INFORMAZIONI PER LA TRACCIABILITA'

Tracciabilità del prodotto

— Tracciabilità - **distribution status**: - Cancellare | Cancellare

Stato della distribuzione * [selezionare un valore]

[+ Aggiungere una partita](#)

Stato della distribuzione: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario (campo obbligatorio).

Dizionario	Traduzione
<i>Distribution restricted to notifying country</i>	distribuzione limitata al paese notificante
<i>Distribution to other member countries</i>	distribuzione agli altri paesi CE
<i>Distribution to third countries</i>	distribuzione a paesi terzi
<i>Information on distribution not (yet) available</i>	informazioni sulla distribuzione non (ancora) disponibili
<i>No distribution from notifying country</i>	nessuna distribuzione dal paese notificante
<i>Product (presumably) no longer on the market</i>	prodotto (presumibilmente) non più sul mercato
<i>Product not (yet) placed on the market</i>	prodotto non (ancora) immesso nel mercato
<i>Product under customs control</i>	prodotto sotto controllo doganale

+ AGGIUNGERE UNA PARTITA:

In questa sezione si compilano i relativi campi (origine del prodotto, numero lotto/partita, scadenza,)

+ AGGIUNGERE UN OPERATORE

Operatore - distribution to: [Cancellare] [Cancellare]

Tipo di operatore * [selezionare un valore] ▾

Operatore

Nome * ● Creare nuovo

via e n. civico 0 1 2 3 4 > >>

Luogo

codice postale

Paese * [selezionare un valore] ▾

Numero del riconoscimento della registrazione

[Reinizializzare]

Stato	Valore	Località	via	codice postale	Paese	Approv al Numbe r
<input type="radio"/>	✓ Greis logistika	Riga	E. Birznieka Upisa 18	LV1050	Latvia	400352 8613
<input type="radio"/>	🇮🇪 Corby Rock Mill	Monaghan, Co Monaghan	Ballybay Road		Ireland	E 654324
<input type="radio"/>	DO-IT BV (Dutch Organic		Prins	3771	Netherl	

Distribuzione

Isle of Man
Israel
Italy
Jamaica
Japan

Attachments

Aggiungere un file * [selezionare un valore] ▾ Nessun file selezionato.

Tipo di operatore: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario (campo obbligatorio)

Dizionario	Traduzione
<i>Consignor</i>	Mittente
<i>Exporter</i>	Esportatore
<i>Farmer</i>	Agricoltore
<i>Horeca/Catering</i>	Horeca (HOTel Ristorante Caffè)/Catering
<i>Importer</i>	Importatore
<i>Manufacturer</i>	Fabbricante
<i>Packer/Filler</i>	Imballatore
<i>Producer for</i>	Prodotto per
<i>Producer</i>	Produttore
<i>Recipient/consignee</i>	Destinatario
<i>Retailer</i>	Rivenditore
<i>Storage</i>	Magazziniere
<i>Supplier</i>	Fornitore
<i>Trader/broker</i>	Commerciante
<i>Transporter</i>	Trasportatore
<i>Wholesaler</i>	Grossista

Operatore

Nome: specificare nome dell'operatore, si consiglia di filtrare prima il "Paese" (es: Italia), il sistema in automatico apre sulla destra una specifica sezione, costituita da diverse pagine consultabili, con tutti gli operatori del Paese selezionato già registrati nel sistema, digitando le prime lettere dell'operatore il sistema suggerisce in ordine alfabetico una lista validata dalla Commissione. Verificare sempre se gli indirizzi sono completi. Se non è presente tra quelli proposti, è necessario inserire i dati (indirizzo completo).

Distribuzione: spostare nella casella di destra i nomi dei Paesi dove è stato distribuito il prodotto (per es. Italia, Francia, Spagna,....)

La tracciabilità deve sempre essere completa, partendo dall'operatore presso cui è stato fatto il prelievo e, se pertinente, anche l'operatore coinvolto a monte del luogo del prelievo.

La tracciabilità a valle (distribuzione), quando interessa pochi operatori, può essere gestita utilizzando "+Aggiungere operatore", negli altri casi si allegano le liste di distribuzione per singolo Paese coinvolto. Nel caso di lista di distribuzione limitata al territorio nazionale, non potendo indicare le singole regioni coinvolte: spostare nella casella di destra: Italia.

Nella sezione "informazioni Complementari" indicare le regioni interessate dalla lista di distribuzione allegata.

PROVVEDIMENTI

+ AGGIUNGERE UNA MISURA

Provvedimenti

measure taken: - by: - URL: - Cancellare Cancellare

Provvedimenti adottati in... Italy

Provvedimento adottato [selezionare un valore]

Tipo di provvedimento Obbligatorio (a titolo) volontario

adottato da [selezionare un valore]

Persona da contattare

Informazioni aggiuntive

Entrata in vigore

Durata

Internet

Le informazioni minime obbligatorie che deve contenere questa finestra/sezione sono: le misure adottate; da chi: ed eventuali link dei richiami.

Provvedimenti adottati in...: selezionare il Paese nel quale sono state messe in moto azioni/provvedimenti

Tipo di provvedimento: specificare se provvedimenti presi sono stati:

- Obbligatorio
- (a titolo) volontario

Provvedimento adottato: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario

Traduzione	Dizionario
<i>Chemical treatment</i>	Trattamento chimico
<i>Destruction</i>	Distruzione
<i>Detained by operator</i>	Trattenuto dall'operatore
<i>Informing authorities</i>	Informate le autorità
<i>Informing consignor</i>	Informato il mittente
<i>Informing recipients</i>	Informato il destinatario
<i>Monitoring of the recall/withdrawal</i>	Monitoraggio del richiamo/ritiro
<i>No action taken</i>	Nessuna azione presa
<i>No stock left</i>	Nessuna scorta rimasta

<i>Official detention</i>	Blocco ufficiale
<i>Physical treatment</i>	Trattamenti fisici
<i>Physical treatment - acid treatment</i>	Trattamenti fisici – trattamenti con acidi
<i>Physical treatment - blanching</i>	Trattamento fisico – blanching
<i>Physical treatment - freezing</i>	Trattamento fisico – congelamento
<i>Physical treatment - heat treatment</i>	Trattamenti fisico – trattamento termico
<i>Physical treatment - sorting</i>	Trattamento fisico - selezione
<i>Placed under customs seals</i>	Posto sotto sigilli doganali
<i>Product under customs seals</i>	Prodotto sotto sigillo doganale
<i>Public warning - press release</i>	Avviso pubblico – comunicato stampa
<i>Re-dispatch</i>	Rispedito
<i>Recall from consumer</i>	Richiamato dai consumatori
<i>Reinforced checking</i>	Potenziati i controlli
<i>Relabelling</i>	Rietichettatura
<i>Release to the market</i>	Immeso nel mercato
<i>Return to consignor</i>	Rimandato al mittente
<i>Seizure</i>	Sequestrato
<i>Use for other purpose than food/feed</i>	Usato per altri scopi diversi da alimenti/mangimi
<i>Use in feed</i>	Utilizzato in mangimi
<i>Withdrawal from recipient(s)</i>	Ritirato dal destinatario
<i>Withdrawal from the market</i>	Ritirato dal mercato

Per il richiamo dei prodotti ai consumatori, vedere nota del Ministero della Salute 22660- P del 31/05/2016.

INFORMAZIONI COMPLEMETARI

Informazioni complementari	
Riferimento del punto di contatto	<input type="text"/>
Organizzazione/ministero	<input type="text"/>
Persona da contattare	<input type="text"/>
Informazioni complementari	<input type="text"/>

Riferimento del punto di contatto: campo libero; si può riportare il numero di fascicolo o protocollo interno;

Organizzazione/Ministero: ente al quale appartiene la persona che ha creato la notifica

Persona da contattare: riferimenti della persona da contattare per chiarimenti e/o ulteriori informazioni sulla notifica: inserire i contatti della rete rasff di appartenenza, per esempio email numero di telefono etc.

NB: Informazioni complementari: campo note in cui inserire informazioni utili a definire meglio la notifica. In questo campo specificare anche le Regioni d'Italia, gli Stati Membri e i Paesi Terzi coinvolti nelle liste distributive.

DOCUMENTI ALLEGATI

Si ricorda che le informazioni presenti nei sistemi iRasff e iRasff Window sono oggetto di confidenzialità come riportato all'art. 52 del reg. CE 178/2002, tutti gli utenti, in qualità di Autorità competenti utilizzeranno i sistemi unicamente allo scopo di scambiare informazioni sui rischi riscontrati in alimenti e mangimi e quindi ciascun componente della rete ha l'obbligo di non rivelare informazioni

riservate quali ad esempio ricette, prezzi su fatture commerciali, liste distributive recanti i nominativi di tutti i destinatari.

[selezionare un valore]: valori possibili:

Dizionario	Traduzione
<i>CVED/CED</i>	CVED/CED
<i>Analytical report</i>	Referto analitico
<i>Bill(s)/delivery document(s)</i>	Ricevute/Documentazione di consegna
<i>Follow-up notification</i>	Notifica di follow-up
<i>Health certificate</i>	Certificato sanitario
<i>Other</i>	Altro
<i>Phytosanitary certificate</i>	Certificato fitosanitario
<i>Picture</i>	Foto/Immagini (viene rifiutato formato PNG)
<i>Public warning/ press release</i>	Avviso pubblico/Comunicato stampa
<i>Recipients list</i>	Lista di distribuzione
<i>Risk assessment</i>	Valutazione del rischio
<i>Translation</i>	Traduzione

NB I documenti che si intendono allegare dovranno essere nominati in modo coerente con il contenuto dello stesso file. (per es.: lista distribuzione, foto, referto analitico,....) .

Se le liste distributive coinvolgono altri Paesi (comunitari o extra UE) l'operatore deve fornire un file per ogni Paese.

CREAZIONE DI UN FOLLOW-UP AD UNA NOTIFICA ORIGINALE

Un FOLLOW-UP è una notifica contenente informazioni aggiuntive rispetto alla notifica originale.

Il FUP (FUP= follow up) viene creato tutte le volte che si dispone di informazioni aggiuntive, complementari, richieste relativamente al o al prodotto oggetto di una notifica originale (per es: liste di distribuzione secondarie, informazioni/relazioni per la riclassificazione della notifica, ...)

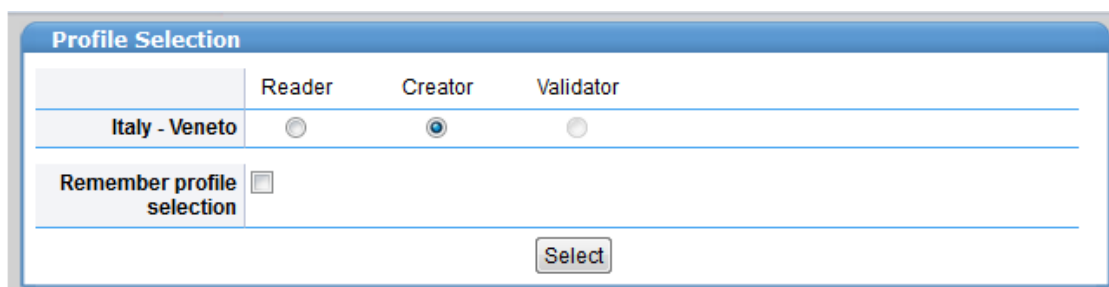
Possono accedere al sistema iRASFF gli utenti identificati dalle AULSS, iscritti in ECAS-EUlogin e validati dall'amministratore regionale.

Al sistema ci accede attraverso il seguente link:

https://webgate.ec.europa.eu/sanco_rasff

SELEZIONE DEL PROFILO

Si seleziona la voce Creator.



	Reader	Creator	Validator
Italy - Veneto	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

Remember profile selection

Select

Selezionare il profilo:

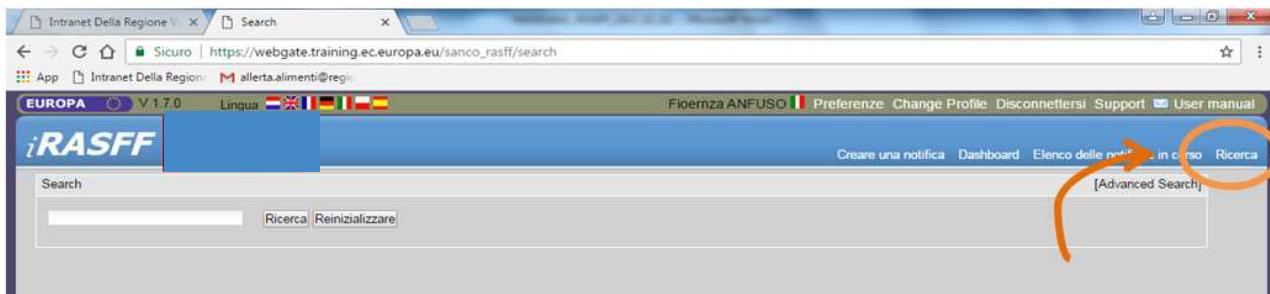
Creator: come per creare una nuova notifica;

Una volta selezionato il profilo, si accede alla schermata principale.

Se si deve lavorare su una notifica propria, ricordando il "numero di notifica" della stessa, la si trova nell'elenco delle "notifiche in corso", si accede cliccando sul numero della notifica (sull'hashtag che in genere ha un colore azzurro)

Se invece è necessario creare un FUP su una notifica attivata da altra amministrazione, Europa compresa, si segue quanto di seguito riportato.

Selezionare "Ricerca".



Nella casella si inserisce il numero di notifica originale di interesse.



In entrambi i casi, dopo essere entrati nella notifica di interesse, selezionare la voce in alto a destra *Follow-up*.

iRASFF

Follow-up | Chi... | Stampare | Ricaricare

Informazioni di carattere generale	
Numero della notifica	
Riferimento	
Stato attuale	Validato dallo SM
Tipo di notifica *	food
Fondamento della notifica *	official control on the market
Classificazione della notifica	alert notification
Paese notificatore	Italy
Data di notifica *	
INFOSAN (va) informato	<input type="checkbox"/>
Motivo INFOSAN	

Rischio	
Rischio grave	yes
Ripercussioni su	human health
Motivare il "rischio grave"	
Numero di persone colpite	
Tipo di malattia/sintomi	
Pericoli osservati	

Prodotti

Prodotto	muscolo di bovino adulto
Categoria del prodotto	meat and meat products (other than poultry)

Descrizione del prodotto

+ name: - brand: - weight: temperature: chilled

Controllo alla frontiera

Campionamento

+ Campionamento - date: 21/10/2016 place: producer

+ Analisi - lab: IZSLER della Lombardia e dell'Emilia Romagna no. of samples: 1 method: lc-ms/ms mp 02/192 rev.3 - 2016

+ Pericolo - hazard: Residuo superiore a LMR per desametasone result: 69,5 µg/kg - ppb legislation: 37/2010 legal limit: 2 µg/kg - ppb

Tracciabilità del prodotto

+ Tracciabilità - distribution status: distribution restricted to notifying country

+ Partita - consignment no.: IT016990455456 - marca auricolare origin: Italy certificate no.: - date: - CVED: - total net weight: -

+ Operatore - producer: M.M. Carni srl Palazzo Pignano (CR) Italy distribution to: Italy

+ Operatore - famer: Soc. Agr. Premoli di Premoli Umberto ss Treviglio (Bg) Italy distribution to: Italy

+ Operatore - recipient/consignee: Ebal Srl Pozzonovo (PD) Italy distribution to:

Si apre un pannello "Follow-up" con il numero identificativo del follow-up che si sta realizzando come bozza. Le informazioni aggiuntive si devono inserire tramite l'apertura dei pannelli di interesse (es. Tracciabilità: +aggiungere operatore, +aggiungere partita, +aggiungi misure; è possibile modificare anche il "fondamento della notifica"; e la sua classifica etc...).

Ogni modifica/aggiunta apportata è correlata all'identificativo (hashtag #...) del follow-up.

The screenshot displays the iRASFF web application interface. At the top, there is a navigation bar with the iRASFF logo and several action buttons: "Controllo", "Inviare", "Cancellare", "Chiudere", and "Registrare".

The main content area is divided into several sections:

- Informazioni di carattere generale:** A table-like form containing the following fields:
 - Numero della notifica: 123456
 - Riferimento: (empty)
 - Blocca possibilità modifiche: (checkbox)
 - Stato attuale: Validato dallo SM
 - Tipo di notifica *: feed
 - Fondamento della notifica *: official control on the market
 - Classificazione della notifica: alert notification
 - Paese notificatore: Italy - Veneto
 - Data di notifica *: 06/06/2017
 - INFOSAN (va) informato: (checkbox)
 - Motivo INFOSAN: (empty)
- Follow-up:** A section with the header "#331487 - Bozza - Veneto" and a small Italian flag icon.
- Rischio:** A section containing:
 - Rischio grave: yes
 - Ripercussioni su: human health
 - Motivare il "rischio grave": presenza di aflatossina b1 > 0,02 mg / kg
 - Numero di persone colpite: 0
 - Tipo di malattia/sintomi: (empty)
 - Pericoli osservati: (empty)
- Prodotti:** A section at the bottom containing:
 - Prodotto *: granone di mais nazionale - National corn
 - Categoria del prodotto *: feed materials

INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Informazioni complementari	
Riferimento del punto di contatto	Riferite alla notifica originale
Organizzazione/ministero	
Persona da contattare	
Informazioni complementari	
#331487 - Bozza - Veneto 	
Riferimento del punto di contatto	<input type="text"/>
Organizzazione/ministero	<input type="text"/>
Persona da contattare	ANFUSO
Informazioni complementari	<input type="text"/>
Tipo di follow-up	additional lot(s) ▼

Riferimento del punto di contatto: inserire il numero di riferimento Regionale ed eventualmente se presente un proprio riferimento

Organizzazione/Ministero: ente al quale appartiene la persona che ha creato la notifica

Persona da contattare: riferimenti della persona da contattare per chiarimenti e/o ulteriori informazioni sulla notifica (inserire i contatto della rete RASFF)

NB: Informazioni complementari: campo note in cui inserire informazioni utili a definire meglio la notifica. In particolare, in questo campo specificare le Regioni d'Italia, gli Stati Membri e i Paesi Terzi coinvolti nelle liste distributive. Inoltre, nei casi in cui una notifica contenga molti follow-up, indicare esplicitamente a quale follow-up si fa riferimento


Tipo di follow-up: scegliere un'opzione tra quelle proposte dal dizionario (per es.: informazioni aggiuntive, lotti aggiuntivi, ecc...; vedi foto sotto riportata)

#331487 - Bozza - Veneto 	[selezionare un valore] accompanying documents additional information additional lot(s) consignment re-dispatch corrigendum information on sampling/analysis lifting of reinforced control measures measures taken notification downgrade notification reclassification request notification upgrade outcome of investigations outcome of investigations and measures taken re-dispatch information reaction from third country request request for withdrawal translation withdrawal of follow-up notification
Riferimento del punto di contatto	
Organizzazione/ministero	
Persona da contattare	
Informazioni complementari	
Tipo di follow-up	additional lot(s)


Importante: quando il follow up è terminato, "registrare" e inviarlo utilizzando il tasto "inviare" che apparirà nel pannello Follow-up".

Follow-up

Visualizzare tutto

#331487 - Bozza - Veneto  Visualizzare

mar, 21 feb 2017 12:52:41

#331487 - Bozza - Veneto  Visualizzare

PRODOTTI CORRELATI

+ AGGIUNGERE PRODOTTI CORRELATI

Si compila questa sezione quando c'è un risultato sfavorevole relativo ad un campionamento di un prodotto correlato al prodotto oggetto della notifica originale. Si devono compilare i campi relativi alla sezione indicando chiaramente nel campo a tendina la relazione tra il prodotto correlato con il prodotto oggetto di notifica (ulteriore lotto, ingrediente, prodotto di processo,...).

Il riscontro dello stesso pericolo non genera un nuova notifica di allerta per tipologia di prodotto, ma l'informazione è inserita nella notifica originale o in follow up come prodotti correlati (es. stessa materia prima utilizzata per diversi prodotti)

The screenshot displays the iRASFF web application interface. At the top, there is a header with 'EUROPA' and 'V 1.7.3' on the left, and 'Support' and 'User manual' on the right. Below the header, the 'iRASFF' logo is visible. A navigation bar contains buttons for 'Check', 'Validate', 'Delete', 'Close', and 'Save'. The main content area is divided into several sections: '+ Add sampling information', 'Product traceability', '+ Add traceability info', 'Measures', '+ Add measure', and 'Related products'. The 'Related products' section is highlighted in blue and contains a link 'Add related products'. An arrow points to this link. Below this section, there are two main panels: 'Additional information' and 'Attached documents'. The 'Additional information' panel has fields for 'CP reference', 'Organisation / ministry', 'Contact person', and 'Additional information'. The 'Attached documents' panel has a dropdown menu with '[select one value]', a 'Sfoggia...' button, and an 'Upload' button. At the bottom of the interface, there is a 'Disclaimer' link.

RIASSUNTO DEGLI ERRORI PIÙ FREQUENTI

- Se, per errore, vengono aperte delle sezioni del modello di notifica online che non si volevano compilare è necessario eliminarle cliccando nel tasto "cancellare"(delete). Infatti le sezioni aperte e non compilate vengono date dal sistema come errore.
- In generale, l'errore è sempre indicato in rosso (parola scritta in rosso), pertanto deve essere corretto prima di trasmettere una notifica. Il sistema suggerisce il campo dove si trova l'errore fino a guidare alla sezione non corretta.
- È impossibile accedere ai campi relativi al pericolo ed analisi se non si apre prima la sezione del campionamento.
- I campi con l'asterisco (*) sono obbligatori e pertanto devono essere compilati e anche quelli in grassetto all'inizio di ogni campo. In questo caso il sistema non dà errore ma la notifica o il follow up è carente e non saranno validati.
- I campi a dizionario (dizionari) devono essere utilizzati scegliendo la voce più appropriata al caso.
- Non usare mai il carattere maiuscolo, nemmeno per i campi liberi.
- Voci dove si inseriscono numeri: non usare la virgola per indicare l'unità decimale ma solo il punto. (Es. 10.00 non 10,00).
- L'unità di misura deve essere scelta dal dizionario.
- I dati sensibili vanno rimossi dai documenti. Per es: prima di scansionare le fatture eliminare i prezzi o richiedere all'operatore documenti privi di elementi di confidenzialità.